

Premye Etap Avèk Yon Òdinate (First Step With Computers)

\$14.95

In today's competitive business environment, knowledge of computers can be one of your greatest assets.

Pwof Ansanm (www.pwofansanm.org) presents Premye Etap Avèk Yon Òdinate (First Step With Computers), the first Computer Training Manual in the Haitian Language.

This training course consists of 10 lessons:

- Introduction to Computers and your Computer Desktop
- Basic Computer Operations
- Using Microsoft Word to Create and Manage Documents
- Introduction to Word
- Word Utilities and Features
- Using Microsoft Excel for Number Crunching
- Introduction to Excel
- Excel Features and Functions
- Exploring the Internet Using Internet Explorer
- How to Manage Email Using both Web Based Systems and Outlook

Appendices include a glossary of Computer terms in Kreyòl and English and an extensive list of sites on the Internet with Haitian news and educational resources.

Premye Etap Avèk Yon Òdinate is the result of teamwork, the voluntary contributions of Haitian and American educators, in development for 8 years. Final editing was done by Emmanuel Vèdrine, Emily Miksic, and Jean Aupont following field testing in Jèrèmie, Haiti as part of the teacher training course provided by Pwof Ansanm.

Haiti Tools and Resources Products for Sale & Order Form

Orders may be sent to:

Eastern Digital Resources
5705 Sullivan Point Drive
Powder Springs, GA 30127

Tel. (803) 661-3102

Orders may be placed on line using a credit card at
<http://www.ngohaiti.com>
or sent to
Sales@ngohaiti.com

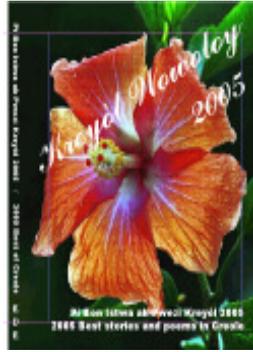
Kreyòl Wololoy

Pi Bon Istwa ak Pwezi Kreyòl

We are happy to present the results of our FIRST Creole Creative Writing Contest. We sponsored this contest to engender new and emerging Haitian authors and to encourage reading and writing in Creole.

With us, you'll find these poems and stories to be delightful to read and thought provoking. They also illustrate that there is a great potential for Creole based literature.

Please help. Your purchase of this book will help pay royalties and encourage these new authors.



120 pgs. paperback

\$12.95

Foto Diksyonè Picture Dictionary Dictionnaire D'image Diccionario Del Cuadro

This picture dictionary contains over 200 pictures with the words in Creole, French, English & Spanish



\$14.95

Aprann Pale Angle

(Learn To Speak English)

Lesson book with 3 CD-ROMS

\$35.00

This book and accompanying CD-ROMS are designed to be used by the Creole speaker to learn to speak English. It includes a section on the English alphabet with a pronunciation guide, the basic elements of English grammar, and some commonly used words and phrases.

The CD-ROMs contain over 100 hours of spoken English in MP3 format. These are by various speakers and include short stories, complete books, the Bible, and computer software for interactive practice of English.

LESSON I (1)

Letters of the Alphabet
Numbers
Colors
Days of the week
Months of the year
Seasons
Family members
Courtesy

LESSON II (2)

Telling Time
Question and answer

VOCABULARY VERB

Present
Past
Future

LESSON III (3)

Animals
The Weather
This is / That is
Common Expressions
Acquaintance
Toiletries
Food

LESSON IV (4)

Medical Phrases
Parts Of The Body
Medical Dictionary

LESON I (1)

Lèt Alfabèt
Nimero
Koulè
Jou Nan Semèn Tan Mwen
Mwa
Sezon
Manb fami
Koutwazi

LESON II (2)

Pati nan tan lè
Kesyon e Repons

VOKABULÉ VEB

Prezan
Pase
Fiti

LESON III (3)

Animo
Tanperati
Sezon sa se yon
Expresyon Komen
Konesans
Twalz kosmetik
Manje

LESON IV (4)

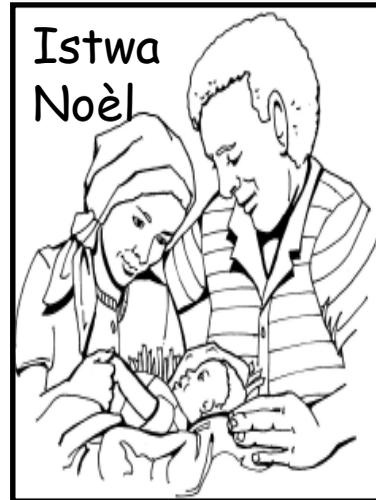
Fraz Medikal
Paki Kó
Diksoyné Medikal

The Christmas Story Coloring Book

24 pgs

\$1.95

FREE SHIPPING



The Christmas Story Coloring Book contains pictures for coloring and the Christmas Story in Creole from Matthew and Luke. It also contains several pages of Christmas Carols in Creole.

Quantity Pricing:

50 copies	\$35.00	70¢ ea.
100 copies	\$50.00	50¢ ea.
500 copies	\$175.00	35¢ ea.
1000 copies	\$225.00	23¢ ea.

The Christmas Story Coloring Book is available in the following languages on a special order basis. A minimum of 1,000 copies is required.

Haitian Creole	Spanish
Portuguese	German
French	

Other Titles Available:

- Bon Nouvèl - Life of Christ - 28 pgs.
- Alfabe - Letters of the Creole Alphabet - 30 pgs.
- Animo - Animals to color - 36 pgs.

English / Creole Dictionary

The **English Creole Dictionary** is designed for the English speaking person who needs to learn to speak or read Haitian Creole. It contains 17,000 entries in English with their Creole equivalent and comments / clarification of the nuances of the translation. It also identifies nouns and verb designations as appropriate. 398 pgs.

- A Guide to Creole pronunciation and grammar.
- Some commonly used phrases.
- Words which are the same in English and Creole.
- Words which are the same in French and Creole.
- Words which sound and mean the same but are spelled differently.

Paperback	\$25.00
CD-ROM Adobe Acrobat (PDF) Format	\$15.00
Dictionary Combo Pkg. Both the Dictionary and CD-ROM.	\$35.00
	Save \$5.00

Chants Kantik Sing Hymns

\$1.50

This hymn and chorus book has 60 pages with the English on the left and the Creole on the right.

Hymns in English and Creole
Kantik Angle ak Kreyòl

Haiti Shippers Guide

**NEWLY UPDATED SINCE THE QUAKE.
NEW SECTION ON SHIPPING THROUGH THE
DOMINICAN REPUBLIC AND THE UN
LOGISTICS CLUSTER.**

The Haiti Shippers Guide is designed for organizations and individuals doing business in Haiti. The book answers questions and provides key contact information. Whether you just need to ship a package occasionally or you are looking to do import and export with Haiti, this book will help.

Paperback \$25.00

CD-ROM \$25.00

Book / CD-ROM Combo \$35.00

Table of Contents

Overview	Pre-Shipment Inspection
Contacts and Trade Associations	Regulations
Shipping Packages to Haiti	Computer Products
Simple Shipping Guidelines	Used Equipment
Help with packages and parcels	Calculating Shipping Costs
Airline requirements	Financing, Accounts Receivable and Factoring
Commercial Shipping Firms	Freight Forwarders, Customs Brokers And Incoterms
Private Flights & Ships	Importing from Haiti
Exporting to Haiti	Agricultural Wholesalers
Licenses, Registration, Documentation and Import Procedures	Handcraft Wholesalers
Membership in Free Trade Agreements	Appendices
Free Trade Zones	Sources Used
Product Prohibitions & Restrictions	Directory of Shipping Firms
Tariffs & Taxes	Glossary of Terms
Tariff Exemptions	BONUS MATERIAL ON THE CD
Customs Valuation	A Dozen Customs forms
Temporary Entry	DR forms and guidelines
General Standards	Key contacts with USAID
Testing and Certification	Things you should know about the U.S. Government's work in Haiti
Labeling and Packaging Requirements	



Liv Bon Nouvèl JAN Te Ekri a (The Gospel of John) is now available. We have updated the text for proper orthography and added a topical index and favorite verses.

The Gospel may also be ordered either individually or in quantity. Prices include shipping.

Liv Bon Nouvèl JAN Te Ekri a (The Gospel of John)	pòch dimansyon (pocket size) \$2.00	laj enprime (large print) \$2.50
Liv Bon Nouvèl JAN Te Ekri a (The Gospel of John) (100 copies)	pòch dimansyon (pocket size) \$45.00	laj enprime (large print) \$65.00
Liv Bon Nouvèl JAN Te Ekri a (The Gospel of John) (1000 copies)	pòch dimansyon (pocket size) \$300.00	laj enprime (large print) \$450.00

The Interlinear Creole / English Psalms

The Interlinear Creole / English Psalms is an excellent tool to use in practicing Creole for English speakers or practicing English for Creole speakers.

Translations used

American Standard Version:

The American Standard Version (ASV) of the Holy Bible was first published in 1901. It has earned the reputation of being the Rock of Biblical Honesty. This translation of the Holy Bible is in the public domain since its copyright has expired.

The Creole Bible is also in the public domain.

We have published The Interlinear English/Creole Psalms in book format. The book also includes a guide to Creole pronunciation for English readers. A Creole concordance to the Psalms is also available.

Standard Edition 5" x 7" 462 pgs.

Quality Paperback with laminated cover. \$19.95

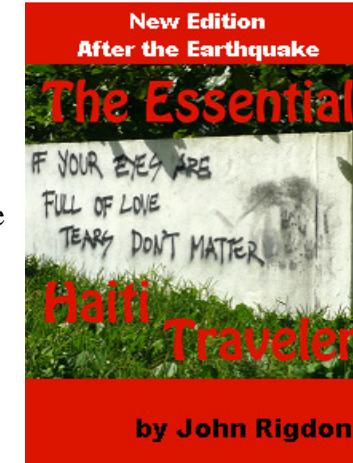
Large Print Edition 7" x 8" 14 pt. type. \$29.95

CD-ROM Includes full concordance. \$12.95

The Essential Haiti Traveler

If you are planning a trip to Haiti this book will be an indispensable tool.

I was working on this book prior to the earthquake which ravaged the country on January 12th. I have updated and checked the contacts listed and now offer this volume as a tool to the thousands of relief organizations and individuals who are going to Haiti.



\$15.00

The Essential Haiti Traveler is a handy pocket size with 122 pages. All proceeds from the sale of this book will be used for water purification projects in Haiti.

CONTENTS

Getting There

Flying into the Dominican Republic
Airports with contact info.
Commercial Carriers flying into the D.R.
Airports in Haiti
Entry Documents
Ports in Haiti
(Contact information, GPS locations, harbor facilities)

Medical Emergencies
Medical Questions and answers in English, Creole, French, and Spanish

Hotels and Guest Houses

Notes on the status of Hotels in PAP, Petit Goave, Jacmel, and Mirogaine
Contact information and accomodations - restrictions

Your Stay in Haiti

Driving and Local Transportation
Electricity
Time
Climate
Language
Currency
Tipping and Hotel taxes
Telephone service
Internet access
Water
Shopping Tips
Proper clothing

Tours and Travel Agencies

Restaurants

The Creole Language

The Creole Alphabet
A Guide to Creole Pronunciation
Differences in Sentence Structure in English and Creole
Useful words and sentences in English, Creole, French and Spanish
Days of the Week
Months of the Year
Numbers
Telling Time
Colors
Foods

Be Prepared

First Aid, vaccinations, water purification
Travel Insurance

6 First Aid Brochures

These brochures are designed to be used as handouts. They are available in Creole, Spanish and English. Other languages are available as well. Email us at sales@researchonline.net if you need another language. Brochures are packaged in quantities of 100 and priced \$6.00 per package. Shipping in the Continental U.S. is included.

Health and Nutrition Brochures

Better Health Begins with You	Bullet, Knife and other Serious
Better Nutrition for Mature Adults	Wounds
Better Health for Mother and Baby	Burns
Care of Teeth and Gums	Chemical Burns of the Eye
Diabetes (Dyabèt) 8 pgs.	Chickenpox
Diseases Spread by Sexual Contact	Diarrhea and Dysentery
Food Guide Pyramid (Manjè Pyramid Amerikin) 4 pgs.	Fever
Good Food for Kids	Glaucoma
Wash Your Hands (Lave men w)	How to Remove a Speck of Dirt from the Eye
Heart Trouble	Influenza
Hepatitis A (Epatit A)	Large Cuts and How to Close Them
Hepatitis B (Epatit B)	Lice
Hepatitis C (Epatit C)	Malaria
Infectious Diseases of Childhood	Measles (Rubeola)
Allergic Reactions	Rabies
Arthritis	Ringworm
Asthma	Scabies
Boils and Abscesses	Shock
	Snakebite
	Strains and Sprains

Safety Brochures

Bicycle Safety - Creole - English	\$6.00
Pedestrian Safety - Creole - English	\$6.00
Safety Belt - Creole - English	\$6.00
Child Passenger Safety - Creole - English	\$6.00

Patient Reports 11

English - Kreyòl - Français - Español

Forms are printed with English on one side and Creole on the other. They are also available in English / French, Creole / French, and English / Spanish. If you need another language combination, please contact us at sales@researchonline.net or call (803) 439-2938.

English / Creole - 100 copies.	\$7.00
English / Creole - 1000 copies.	\$50.00
English / Creole - 5000 copies.	\$200.00
French / Creole - 100 copies.	\$7.00
French / Creole - 1000 copies.	\$50.00
French / Creole - 5000 copies.	\$200.00
English / Spanish - 100 copies.	\$7.00
English / Spanish - 1000 copies.	\$50.00
English / Spanish - 5000 copies.	\$200.00

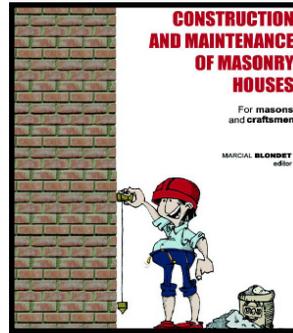
Shipping via media mail is included within the U.S. Priority shipping is extra. Please contact us for international shipping rates.

Medical Books

The following books are published by Hesperian Press. All prices are in U.S. funds. Many other languages are available on a special order basis. Please contact us at sales@researchonline.net if you are looking for another language not included here. Shipping is not included in the prices below.

Where There Is No Doctor - English - US\$25.00 - CD-ROM \$15.00	Where Women Have No Doctor US\$20.00
Kote Ki Pa Gen Doktè - Creole - US\$35.00 - CD-ROM \$15.00	Donde no Doctor Para Mujeres US\$20.00
Donde No Hay Doctor - Spanish - US\$20.00 - CD-ROM \$15.00	A Book for Midwives US\$25.00
Helping Health Workers Learn US\$20.00	Un Libro Para Parteras US\$25.00
Aprendiendo a Promover la Salud US\$20.00	Helping Children Who Are Blind US\$12.00
Where There Is No Dentist US\$12.00	Ayudar a los niños ciegos US\$12.00
Disabled Village Children US\$25.00	Helping Children Who Are Deaf US\$12.00 (not yet available in Spanish)
El Niño Campesino Dishabilitado US\$25.00	HIV, Health and Your Community US\$16.00 (not yet available in Spanish)

Rebuild Haiti Toolkit CD-ROM \$35.00



This CD-ROM includes a number of manuals on construction techniques in earthquake zones plus a Glossary of construction terms in English, Creole, French and Spanish. All are in PDF format. You may make copies of these books for your own use without paying royalties, or order bound paper copies from us.

Guidelines for Earthquake Resistant Construction of Non-Engineered Rural and Suburban Masonry Houses in C/S mortar in Earthquake Affected Areas - English

Observations on Ongoing Efforts to Address the Haitian Housing Crisis - English and French

Basic Construction Rules to Build Stronger Stone Houses

Safer Homes, Stronger Communities - A Handbook for Reconstructing after Natural Disasters

Manual for Restoration and Retrofitting of Rural Structures in Kashmir - developed in Kashmir, translated into English

Rebuilding101 - English and French

Construction and Maintenance of Masonry Houses for Masons and Craftsmen. developed in Chili, now translated into English, Creole and French

Sanitation and Cleanliness for a Healthy Environment

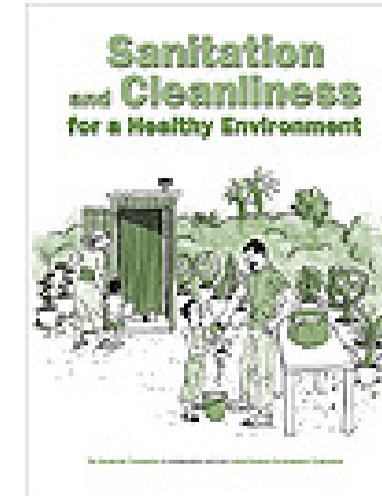
Sanitation and Cleanliness for a Healthy Environment

Available in
English, Creole, French, and
Spanish

Single Copies - \$6.00

Dozen - \$65.00

100 copies \$400.00



This book offers basic information and learning activities to help communities understand and prevent sanitation-related health problems. It includes instructions for building several kinds of latrines, as well as ecological sanitation solutions.

Promoting sanitation

What people want from toilets

How does poor sanitation lead to health problems?

Diarrhea and dehydration

Hand-washing with soap and water

Community education activity:

Preventing diarrhea

Planning for sanitation

Drawing for discussion: Threats to good health

Women and men have different sanitation needs Community discussion activity:

Removing the barriers to sanitation for women

Access for disabled children and adults

Sanitation for children's health

Sanitation for cities and towns

Sanitation for emergencies

Toilet choices

Closed pit toilets

Ventilated improved toilets (VIP)

Ecological toilets

Simple compost toilet for tree planting

2 pit compost toilet

Urine-diverting dry toilets

Urine fertilizer

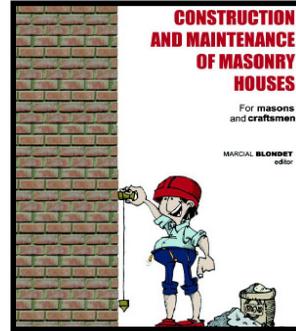
Pour-flush pit toilets

Community education activity:

Sanitation steps to healthy communities

List of difficult words

Construction of a Safe House in Earthquake Zones \$12.00



This book was developed in Chili and we have worked for the past month to translate it into Creole and French. It provides illustrated step by step instructions for building a house that will withstand earthquakes.

“This was not an earthquake disaster,” [This] was caused by people that didn’t know how to use codes, that built things in bad shape. But what’s the solution? Better code and better design isn’t the answer,... The rebuilding process must be simple and supervised. One idea: distributing a ‘cartoonish’ booklet depicting the right construction processes – a guide so easy to understand you ‘don’t have to be an engineer’ to read it.

- Eduardo Fierro, Earthquake Engineer, speaking at UC Berkeley

The Issues

Heavy, unsupported block walls
Poor detailing
Lack of rebars
Poorly constructed columns
Bad concrete
Bad soil

Table of Contents

Chapter 1: Natural Hazards
Chapter 2: The earthquake resistant house
Chapter 3: Construction of a safe house
Chapter 4: Maintaining your house
Chapter 5: Plans for your house
Why are drawings useful?

Available in English, Creole, French, and Spanish
Quantity discounts available

Tools for Witnessing Tracts

You Can Live Forever. - English
(Ou kapab viv toujou.) - Creole

The Wordless Book - English
The Wordless Book - Creole

He Walked Among Us - English
He Walked Among Us - Creole

God’s Highway to Heaven - English
God’s Highway to Heaven - Creole

Tracts are priced at \$6 per hundred. Shipping is a flat rate of \$5.00 regardless of the number ordered.